

2002. évi XXXII. törvény

a Magyar Köztársaság és az Észt Köztársaság között létrejött Szabadkereskedelmi Megállapodás kihirdetéséről¹

Hatályos: 2002. 10. 18. –

1. § Az Országgyűlés a Magyar Köztársaság és az Észt Köztársaság között létrejött Szabadkereskedelmi Megállapodást (a továbbiakban: Megállapodás) e törvénnyel kihirdeti.

(A Szerződő Felek által a Megállapodás megerősítéséről szóló utolsó jegyzékváltás 2001. január 25. napján megtörtént. A Megállapodás a Magyar Köztársaságra nézve 2001. március 1-jén hatályba lépett.)

2. § A Megállapodás hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„

Szabadkereskedelmi Megállapodás a Magyar Köztársaság és az Észt Köztársaság között

PREAMBULUM

A Magyar Köztársaság és az Észt Köztársaság (a továbbiakban megfelelően „Magyarország”, „Észtország” vagy „a Felek”), megerősítve a jogrenden, az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok tiszteletben tartásán alapuló pluralista demokrácia iránti szilárd elkötelezettségüket,

azon szándéktól vezetve, hogy aktívan részt vegyenek a gazdasági integráció folyamatában, mely az európai kontinens stabilitásának fontos dimenziója, és kifejezve felkészültségüket az e folyamat erősítését szolgáló utak és módok feltárásában való együttműködésre,

újólág megerősítve szilárd elkötelezettségüket a kapcsolataik alapját képező piacgazdasági elvek iránt,

figyelembe véve a Magyar Köztársaság és az Észt Köztársaság között a barátságról és az együttműködésről 1992. augusztus 8-án, Tallinnban aláírt szerződést,

felidézve az Európai Biztonsági és Együttműködési Konferencia záródokumentumában, a Párizsi Chartában és különösen az európai gazdasági együttműködéssel foglalkozó Bonni Konferencia záródokumentumában foglalt elvek iránti szilárd elkötelezettségüket,

attól a szándéktól vezetve, hogy e célból fokozatosan kiküszöböljék a kölcsönös kereskedelmük útjában álló akadályokat, az 1994. évi Általános Vámtarifa és Kereskedelmi Egyezmény és a Kereskedelmi Világszervezetet alapító Egyezmény rendelkezéseinek megfelelően, Észtország céljának tekintve, hogy a WTO tagjává váljék,

határozottan meggyőződve arról, hogy a jelen Megállapodás erősíti a kölcsönösen előnyös kereskedelmi kapcsolataik intenzifikálását, és hozzájárul az európai integráció folyamatához,

azzal a céllal meghatározva a jelen Szabadkereskedelmi Megállapodás megvalósítását, hogy óvják és védjék a környezetet, és biztosítsák a természeti erőforrások optimális felhasználását a fenntartható növekedés elveinek megfelelően, a következőkben állapodtak meg:

1. Cikk

Célok

1. A Felek egy átmeneti időszak alatt fokozatosan szabadkereskedelmi területet hoznak létre a jelen Megállapodás rendelkezései szerint és összhangban az 1994. évi Általános Vámtarifa és Kereskedelmi Egyezmény XXIV. Cikkével, valamint a Kereskedelmi Világszervezetet alapító Megállapodás XXIV. Cikkének Értelmezéséről szóló Egyetértéssel.

2. A jelen Megállapodás céljai:

- a) a kölcsönös kereskedelem bővítése útján a Felek közötti gazdasági kapcsolatok harmonikus fejlesztésének előmozdítása,
- b) a Felek közötti kereskedelemben korrekt versenyfeltételek biztosítása,

c) ily módon a kereskedelmi korlátok lebontásával a világkereskedelem harmonikus fejlődéséhez és bővüléséhez való hozzájárulás,

d) a Felek közötti együttműködés fokozása.

I. Fejezet

IPARI TERMÉKEK

2. Cikk

A fejezet hatálya

E fejezet rendelkezései a Felek országaiból származó ipari termékekre vonatkoznak. Az „ipari termékek” kifejezés a jelen Megállapodásban az Összehangolt Áruleíró és Kódrendszer 25-től 97-ig terjedő Árucsoportjaiba tartozó termékeket jelenti, az I. Mellékletben felsorolt termékek kivételével.

3. Cikk

Importvámok és velük egyenértékű hatású terhek

1. A Felek az egymás közötti kereskedelemben nem vezetnek be új importvámokat vagy velük egyenértékű hatású terheket.
2. A Felek a jelen Megállapodás hatálybalépésének napján egymás között eltörlik az összes importvámot és a velük egyenértékű hatású terheket, a II. Mellékletben felsoroltak kivételével.

4. Cikk

Alapvámok

1. A jelen Megállapodás szerinti árucserre tekintetében a Magyarországra történő áruimport osztályozására a magyar vámtarifát kell alkalmazni. Az Észtországba történő áruimport osztályozására az észt vámtarifát kell alkalmazni.
2. A jelen Megállapodásnak megfelelően csökkentésre kerülő alapvámként minden termék esetében az 1998. január 1-jén érvényes, legnagyobb kedvezményes elbánás szerinti vámtételt alkalmazzák.
3. Ha a jelen Megállapodás hatálybalépését követően bármilyen vámcsökkenésre kerül sor erga omnes alapon, különösen a GATT Uruguayi Forduló eredményeként kötött vámegyezmény nyomán, az így csökkentett vámok a csökkentés alkalmazásának napjától kezdve a 2. bekezdésben említett alapvámok helyébe lépnek.

5. Cikk

Fiskális jellegű vámok

A 3. Cikk rendelkezései (importvámok és velük egyenértékű hatású terhek) a fiskális jellegű vámokra is vonatkoznak.

6. Cikk

Exportvámok és velük egyenértékű hatású terhek

1. A Felek az egymás közötti kereskedelemben nem vezetnek be új exportvámokat vagy velük egyenértékű hatású terheket.
2. A Felek a jelen Megállapodás hatálybalépésének napján egymás között eltörlik az összes exportvámot és a velük egyenértékű hatású terheket.

7. Cikk

Mennyiségi importkorlátozások és velük egyenértékű hatású intézkedések

1. A Felek az egymás közötti kereskedelemben nem vezetnek be új mennyiségi importkorlátozásokat vagy velük egyenértékű hatású intézkedéseket.
2. A Felek országaiból származó termékek importjára vonatkozóan a jelen Megállapodás hatálybalépésének napján minden mennyiségi korlátozást és vele egyenértékű hatású intézkedést eltörölnek, a III. Mellékletben foglaltak kivételével, amelyeket legkésőbb 2000. december 31-ig fokozatosan szüntetnek meg.

8. Cikk

Mennyiségi exportkorlátozások és velük egyenértékű hatású intézkedések

1. A Felek az egymás közötti kereskedelemben nem vezetnek be új mennyiségi exportkorlátozásokat vagy velük egyenértékű hatású intézkedéseket.
2. A Felek országaiból származó termékek exportjára vonatkozóan a jelen Megállapodás hatálybalépésének napján minden mennyiségi korlátozást és vele egyenértékű hatású intézkedést eltörölnek, azok kivételével, amelyeket nemzetközi kötelezettségek teljesítése kívánhat meg, és amelyek a IV. Mellékletben találhatók.

[II. Fejezet](#)

MEZŐGAZDASÁGI TERMÉKEK

9. Cikk

A fejezet hatálya

E fejezet rendelkezéseit a Felek országaiból származó mezőgazdasági termékekre kell alkalmazni. A „mezőgazdasági termékek” a jelen Megállapodásban az Összehangolt Áruleíró és Kódrendszer 1-től 24-ig terjedő Árucsoportjaiba tartozó, valamint az I. Mellékletben szereplő termékeket jelenti.

10. Cikk

A jelen Megállapodás Felei a következő engedményeket nyújtják egymásnak:

1. Magyarország kedvezményes elbánást nyújt az V. Mellékletben felsorolt, Észtországból származó mezőgazdasági termékekre.
2. A jelen Megállapodás hatálybalépésének napjától Észtországban semmilyen vámot nem alkalmaznak a Magyarországról származó termékekre.
3. Figyelembe véve az észt vámtarifarendszernek a jelen Megállapodás hatálybalépése napján meglévő szerkezetét, amelyben a mezőgazdasági termékekre semmilyen vámot nem alkalmaznak, abban az esetben, ha Észtországban a WTO-hoz történő csatlakozás eredményeként a mezőgazdasági termékekre új tarifarendszert vezetnek be, Észtország – a jelen Cikk rendelkezéseinek korlátozásával és agrárpolitikájának megvalósítása értelmében – vámokat vezethet be korlátozott számú, Magyarországról származó mezőgazdasági termékekre.
4. Ilyen esetben Észtország a Magyarországról származó termékekre jelentős kedvezményt biztosít, nem kevésbé kedvezményes elbánást nyújtva, mint amelyet Magyarország nyújt az Észtországból származó termékekre, biztosítva ugyanakkor a kölcsönös engedmények átfogó egyensúlyát.

11. Cikk

Engedmények és agrárpolitikák

1. A jelen Megállapodás szerint nyújtott engedmények érintetlenül hagyásával e fejezet rendelkezései semmilyen módon nem korlátozzák a Felek nemzeti agrárpolitikájának alakítását vagy az ebből eredő bármilyen intézkedés meghozatalát, beleértve a Kereskedelmi Világszervezet keretében létrejött Mezőgazdasági Megállapodás vonatkozó rendelkezéseinek teljesítését.
2. A Felek tájékoztatják egymást agrárpolitikájuk vagy intézkedéseik olyan változásairól, amelyek a jelen Megállapodásban előírtak, kölcsönös agrárkereskedelmükre vonatkozó feltételeket befolyásolhatják. Bármely Fél kérésére azonnali konzultációkat tartanak a helyzet megvizsgálására.

12. Cikk

Különleges védintézkedések

A jelen Megállapodás egyéb rendelkezéseitől és különösen 25. Cikkétől (Általános védintézkedések) függetlenül, tekintettel a mezőgazdasági piacok különös érzékenységére, ha a valamelyik Fél területéről származó olyan mezőgazdasági termék importja, amelyre a jelen Megállapodás alapján engedményt adtak, komoly piacszavarást okoz a másik Fél piacán, az érintett Fél a megfelelő megoldás megtalálása érdekében haladéktalanul konzultációkat kezd. A kérdés megoldásáig az érintett Fél megteheti az általa szükségesnek ítélt intézkedéseket.

13. Cikk

Állat-egészségügyi, egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések

1. A Felek az egészségügyi és növény-egészségügyi szabályaikat diszkriminációmentesen alkalmazzák, és nem vezetnek be semmilyen új intézkedést, amelynek indokolatlan korlátozó hatása van a kereskedelemre.
2. Az állat-egészségügyi intézkedések és az állatorvosi szolgálatok tevékenysége összhangban fognak állni a Nemzetközi Járványügyi Iroda Kódexével és az e téren meglévő egyéb nemzetközi megállapodásokkal.
3. A növény-egészségügyi intézkedések és a növényvédő szolgálatok tevékenysége összhangban fognak állni a Nemzetközi Növényvédelmi Konvencióval és az e téren meglévő egyéb nemzetközi megállapodásokkal.

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

14. Cikk

Származási szabályok és a vámszervek adminisztratív együttműködése

1. A jelen Megállapodáshoz mellékelt Jegyzőkönyv rögzíti a származási szabályokat és az adminisztratív együttműködés vonatkozó módszereit.

2. A Felek megteszik a szükséges intézkedéseket – beleértve a Vegyes Bizottság által történő rendszeres felülvizsgálatokat és az adminisztratív együttműködésre vonatkozó megállapodásokat – annak biztosítására, hogy a jelen Megállapodás Jegyzőkönyvének rendelkezéseit és a Megállapodás 3. Cikkének (Importvámok és velük egyenértékű hatású terhek), 4. Cikkének (Alapvámok), 5. Cikkének (Fiskális jellegű vámok), 6. Cikkének (Exportvámok és velük egyenértékű hatású terhek), 7. Cikkének (Mennyiségi importkorlátozások és velük egyenértékű hatású intézkedések), 8. Cikkének (Mennyiségi exportkorlátozások és velük egyenértékű hatású intézkedések), 15. Cikkének (Belföldi adózás) és 26. Cikkének (Strukturális kiigazítás) rendelkezéseit hatékonyan és harmonikusan alkalmazzák, és hogy lehetőség szerint csökkentsék a kereskedelmet terhelő formalitásokat, és kölcsönösen kielégítő megoldásokat találjanak a rendelkezések érvényesítése során felmerülő nehézségekre.

15. Cikk

Belföldi adózás

1. A Felek tartózkodnak minden olyan adójellegű intézkedéstől vagy gyakorlattól, amelyek közvetlenül vagy közvetve diszkriminációt eredményeznek a Felek országaiból származó termékek között.

2. A Felek egyikének területére exportált termékek esetében a belföldi adók visszatérítése nem haladhatja meg a termékre kiszabott közvetlen vagy közvetett adók összegét.

16. Cikk

Általános kivételek

A jelen Megállapodás nem zárja ki az importra, az exportra vagy a tranzitárukra vonatkozóan olyan tilalmak vagy korlátozások alkalmazását, amelyek az alábbiak alapján indokoltak: a közérkölc, a közrend vagy a közbiztonság; az emberek, állatok vagy növények életének vagy egészségének védelme; a művészi, történelmi vagy régészeti jellegű nemzeti értékek védelme; a szellemi tulajdon védelme; az aranyra és az ezüstre vonatkozó szabályok; a meg nem újítható természeti erőforrások megőrzése, ha ezen intézkedésekre a hazai termelés vagy fogyasztás korlátozásával összefüggésben kerül sor. Ezek a tilalmak vagy korlátozások azonban nem képezhetik az önkényes megkülönböztetés eszközét vagy a Felek közötti kereskedelem rejtett korlátozását.

17. Cikk

Biztonsági kivételek

A jelen Megállapodásban foglaltak közül semmi sem akadályozza meg egyik Felet sem abban, hogy megtegye az általa szükségesnek tartott intézkedéseket az alábbiak érdekében:

a) alapvető biztonsági érdekeivel ellentétes információk nyilvánosságra hozatalának megakadályozása;